

Отчёт подрядчика по ОТ и ОС¹

Подрядчик		Отчёт за <i>неделю, месяц, квартал</i> :	
Описание работ/услуг по контракту		Дата отчета:	
Управление/подразделение Сименс (заказчик работ/услуг)		Составлено (ФИО):	
Количество сотрудников		Отработанные часы за отчетный период;	

Опережающие показатели эффективности

План мероприятий по ОТ и ОС и статус его выполнения:		Количество проведенных обучений и инструктажей на рабочих местах:	
Число проверок/аудитов проведенных подрядчиком:		по видам работ подрядчика (указать)	
Количество выявленных несоответствий/нарушений при проверках		по пожарной безопасности:	
Количество устранённых несоответствий/ нарушений		проведено учебно-тренировочных занятий по действиям при пожаре:	

Запаздывающие индикаторы²

Небезопасная ситуация / потенциальное происшествие	Травма или заболевание: (по тяжести)	По классификации Сименс
Ущерб имуществу или окружающей среде	Незначительная травма	Случай с оказанием первой помощи (FAC)
ДТП	Травма средней тяжести	Профессиональные заболевания (OI)
Коэффициент частоты случаев с потерей трудоспособности (LTIFR) ³	Серьезная травма	Случай с потерей трудоспособности (LTC)
Общая частота регистрируемых происшествий (TRIR) ⁴	Групповой несчастный случай	Случай с ограничением трудоспособности (RWC)
	Смертельный случай (F)	Случай с оказанием медицинской помощи (MTC)

ПОДРЯДЧИК

ЗАКАЗЧИК

- показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Сименс / indicators of performed works or provided services for Siemens*
- При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
- The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
- The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*

Contractor EHS report¹

Contractor		Reporting period (week, month, quarter):	
Definition of works/services		Report date:	
Siemens Opco/B (Buyer)		Prepared by (Name Surname):	
Number of workers		Working hours in the period:	

Leading Performance Indicators

EHS Roadmap and execution status:		Number of workplace trainings conducted:	
Number of Workplace Inspections / audits undertaken by the Contractor:		on direct contractor work activities (explain)	
Number of deficiencies/violations revealed		according to fire safety requirements:	
Number of mitigated deficiencies/violations		fire trainings and workshops carried out:	

Lagging indicators²

Unsafe Situation / Near Miss	Personal Injury or illness: (by severity)	Siemens classification	
Property or Environmental Damage	Minor Personal Injury	First Aid Case (FAC)	
Road traffic incident	Medium Personal Injury	Occupational Illness (OI)	
Lost Time Injury Frequency Rate (LTIFR) ³	Serious Personal Injury	Lost Time Case (LTC)	
Total Recordable Injury Rate (TRIR) ⁴	Group accident	Restricted Work Case (RWC)	
	Fatality	Medical Treatment Case (MTC)	

THE CONTRACTOR

THE CUSTOMER

1. показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Siemens / indicators of performed works or provided services for Siemens
2. При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures
3. The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours
4. The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours

Отчёт подрядчика по ОТ и ОС¹

Contractor EHS report¹

Подрядчик Contractor		Отчёт за неделю, месяц, квартал: Reporting period (week, month, quarter):	
Описание работ/услуг по контракту Definition of works/services		Дата отчета: Report date:	
Управление/подразделение Сименс (заказчик работ/услуг) Siemens Opco/B (Buyer)		Составлено (ФИО): Prepared by (Name Surname):	
Количество сотрудников Number of workers		Отработанные часы за отчетный период; Working hours in the period:	

Опережающие показатели эффективности / Leading Performance Indicators

План мероприятий по ОТ и ОС и статус его выполнения: EHS Roadmap and execution status:		Количество проведенных обучений и инструктажей на рабочих местах: Number of workplace trainings conducted:	
Число проверок/аудитов проведенных подрядчиком: Number of Workplace Inspections / audits undertaken by the Contractor:		по видам работ подрядчика (указать) on direct contractor work activities (explain)	
Количество выявленных несоответствий/нарушений при проверках Number of deficiencies/violations revealed		по пожарной безопасности: according to fire safety requirements:	
Количество устранённых несоответствий/ нарушений Number of mitigated deficiencies/violations		проведено учебно-тренировочных занятий по действиям при пожаре: fire trainings and workshops carried out:	

Запаздывающие индикаторы / Lagging indicators²

Небезопасная ситуация / потенциальное происшествие Unsafe Situation / Near Miss		Травма или заболевание (по тяжести): Personal Injury or illness (by severity):		По классификации Сименс Siemens classification	
Ущерб имуществу или окружающей среде Property or Environmental Damage		Незначительная травма Minor Personal Injury		Случай с оказанием первой помощи First Aid Case (FAC)	
ДТП Road traffic incident		Травма средней тяжести Medium Personal Injury		Профессиональные заболевания Occupational Illness (OI)	

1. *показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Сименс / indicators of performed works or provided services for Siemens*
2. *При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
3. *The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
4. *The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*

Коэффициент частоты случаев с потерей трудоспособности Lost Time Injury Frequency Rate (LTIFR) ³		Серьезная травма Serious Personal Injury		Случай с потерей трудоспособности Lost Time Case (LTC)	
Общая частота регистрируемых происшествий Total Recordable Injury Rate (TRIR) ⁴		Групповой несчастный случай Group accident		Случай с ограничением трудоспособности Restricted Work Case (RWC)	
		Смертельный случай Fatality		Случай с оказанием медицинской помощи Medical Treatment Case (MTC)	

ПОДРЯДЧИК / THE CONTRACTOR

ЗАКАЗЧИК / THE CUSTOMER

- 1. показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Siemens / indicators of performed works or provided services for Siemens*
- 2. При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
- 3. The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
- 4. The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*